

Inhalt

Vorwort	9
----------------------	---

(RAUM)SPIEL

Iuliana Matasova	15
-------------------------------	----

«Лабиринтная» символика как «безгрунтовье» в романах В. Домонтовича

Die Labyrinth-Symbolik als «Bodenlosigkeit» in den Romanen

V. Domontovičs

Maria Lebedeva	29
-----------------------------	----

«Нет шаха королю»: Сцена шахматной партни как скрытый текст в

романе М. А. Булгакова *Мастер и Маргарита*

«Kein Schach dem König»: Die Szene des Schachspiels als Subtext im

Roman *Master und Margarita* von M.A. Bulgakov

Olga Krutowski	41
-----------------------------	----

«Господа, бросимте карты и станемте считать». К портрету банкрота в

русской литературе 1830–1860-х годов

«Meine Herren, legen wir die Karten nieder und zählen.» Zum Portrait des

Bankrotts in der russischen Literatur der 1830–1860er Jahre

Stefan Schmidt	53
-----------------------------	----

Der Raum als Bild im Text: Zur Verschränkung spatialen und visuellen

Erkennens in literarischen Texten des russischen Symbolismus

Marek Dobry	65
--------------------------	----

Zrcadlení v černé dámě aneb šachy vrostlé do literatury

Widerspiegelung in der schwarzen Dame oder ein Schachspiel,

eingewachsen in die Literatur

Jan Nemček	84
-------------------------	----

Prostor Sudet a česko-polského pomezí v současné české poezii

Das Sudetenland und die tschechisch-polnische Grenze in der

zeitgenössischen tschechischen Poesie

Patrycja Spytek	100
Literatura rosyjska w „Dzienniku pisanym nocą” Gustawa Herlinga-Grudzińskiego	

Die russische Literatur in «Tagebuch bei Nacht geschrieben» von Gustaw Herling-Grudziński

(POST)SOZIALISMUS – (POST)MODERNE

Svetlana Pachomova	115
Повествовательные стратегии в современной русской прозе	
Erzählstrategien in der zeitgenössischen russischen Prosa	

Tatiana Muravjova	133
Новые формы в современной белорусской поэзии: <i>вверсет, вершаказ, зном, квантема, пунктир, злэса</i>	
Neue Formen in der zeitgenössischen weissrussischen Literatur: <i>Verset, veršakaz, znom, kvantema, puntkir, zlēsa</i>	

Lidija Rezoničnik	148
Polski modernizm literacki a film	
Der polnische literarische Modernismus und der Film	

Ol'ga Oniščuk	160
Человек эпохи социализма в литературе России и Польши:	
<i>Москва-Петушки</i> Вен. Ерофеева и <i>Pod mocnym aniołem</i> Е. Пнляха	
Der Mensch in der Epoche des Sozialismus in der Literatur Russlands und Polens: <i>Moskau – Petuški</i> von V. Jerofeev und <i>Unter dem starken Engel</i> von E. Pilch	

Tomasz Rawski	172
Socijalistička revolucija. Politički mit u jugoslavenskom partizanskom filmu	
Die sozialistische Revolution. Politischer Mythos im jugoslawischen Partisanenfilm	

Ana Arambašić	187
Kriminalroman und Phantastik im erzählerischen Werk von Pavao Pavličić	

FRAUENFIGUREN UND GENDER

Elena Lepiševa 201

Тип «деловой женщины» в белорусской и русской драматургии
последней трети XX – начала XXI вв

Der Typ der Businesswoman in der weissrussischen und russischen Drama-
turgie des letzten Drittels des 20. bis zum Anfang des 21. Jahrhunderts

Marina Mijoč 213

Figura žene u hrvatskoj renesansnoj književnosti

Die Figur der Frau in der kroatischen Renaissance-Literatur

Željko Predojević 230

O ljubavnom pismu u suvremenoj hrvatskoj književnosti kroz vizuru
poetike ljubavnoga romana

Zum Liebesbrief in der zeitgenössischen kroatischen Literatur aus der
Perspektive der Liebesromanpoetik

POLITIK, SPRACHE UND (NEUE) MEDIEN

Domagoj Kostanjevac 249

Politička korektnost i govor mržnje u hrvatskom političkom diskursu

Political correctness und hate speech im kroatischen politischen Diskurs

Julie Tichitchkina 267

Agressivité verbale dans les médias russes

Péter Langenthal 284

Pseudoanglizmi u govoru mladih Zagrepčana

Pseudoanglismen in der Sprache junger Zagreber

Yvona Esterková 294

Analýza novoročních projevů prezidentů České republiky

Analyse der Neujahresreden der Präsidenten der Tschechischen Republik

Alla Krasnokutskaya 318

Interaktive Einheiten in der deutsch- und russischsprachigen
Netzkommunikation

Margarita Chazanova	329
Украинский язык в Интернете: проблемы функционирования и языковой нормы	
Die ukrainische Sprache im Internet: Sprachpraxis und Sprachnorm	
Lucie Radková	336
Mluva odsouzených v psychosociálních souvislostech	
Die Sprache von Verurteilten im psychosozialen Kontext	
 TRANSLATOLOGIE UND INNERSLAVISCHE KOMMUNIKATIVITÄT	
Anna Agapova	347
Нина Шульгина и Екатерина Бобракова-Тимошкина: две стратегии перевода чешской прозы на русский язык	
Nina Šul'gina und Ekaterina Borbakova-Timoškina: Zwei Übersetzungsstrategien von tschechischer Prosa ins Russische	
Martyna Ecler	363
Превођење језичких маркера народног и етничког идентитета јунака у књижевном делу	
Übersetzung von sprachlich markierter nationaler oder ethnischer Identität in der Literatur	
Silvia Ivanidesová	379
Bilingvizam i njegovo mjesto u teoriji i procesu prevođenja	
Zweisprachigkeit und ihr Platz in der Theorie und im Prozess des Übersetzens	
Anna-Maria Meyer	394
Slavische Plansprachen auf dem Weg ins 21. Jahrhundert	
Jana Macurová	410
Наш чешский: Письменная речь носителей русского, украинского и польского языков	
Unser Tschechisch: Schriftlicher Ausdruck von russischen, ukrainischen und polnischen MuttersprachlerInnen	
Biographien der Autoren und Autorinnen	425